

ОБОРОТ ABLATIVUS ABSOLUTUS (ТВОРИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ НЕЗАВИСИМЫЙ)

Состоит из логического подлежащего (существительное, прилагательное, местоимение в ablatīvus) и логического сказуемого (причастие, согласованное с логическим подлежащим в роде, числе и падеже).

Оборот не связан ни с одним словом в главном предложении.

Оборот переводится придаточным обстоятельственным предложением времени, причины, уступки, условия, образа действия, которое вводится соответствующим союзом (*когда, после того как; так как, потому что; хотя, несмотря на то что; если; как*); логическое подлежащее переводится именительным падежом, логическое сказуемое — личной формой, причем его залог сохраняется: [Autumno appropinquante], aves avōlant. — *Когда наступает осень, птицы улетаю*т.

Participium praesentis actīvi указывает на одновременное действие, participium perfecti passīvi — на предшествующее: [Trojā delētā], Graeci in patriam revertērunt. — *Когда Троя была разрушена, греки вернулись на родину*.

Participium futūri actīvi в качестве логического сказуемого оборота не употребляется.

Способы перевода

1. Придаточное обстоятельственное предложение времени, причины, уступки, условия, образа действия (см. выше): *Когда Троя была разрушена...*

2. Существительные с предлогом: *После разрушения Трои...*

3. Деепричастный оборот (если употреблено participium perfecti passīvi, а подразумеваемый субъект действия в обороте совпадает с подлежащим главного предложения): *Разрушив Троию, греки вернулись на родину* (подразумеваемый субъект действия в обороте — греки). Но: [Trojā delētā], multi Trojāni cecidērunt. — *Когда Троя была разрушена, многие троянцы погибли* (троянцы не являются подразумеваемым субъектом действия в обороте, поэтому его нельзя перевести деепричастным оборотом).